

HAN PASADO CINCO AÑOS



Han pasado 5 años desde el momento en el que estuvimos celebrando el décimo aniversario de la fundación de nuestra institución escolar – Gimnazjum Publiczne nr 2 w Wieprzu (Instituto Público Escolar Número 2 en Wieprz), que actualmente es conocido como **Gimnazjum Międzynarodowego Partnerstwa z Oddziałami Dwujęzycznymi w Wieprzu (Instituto Público Escolar de Cooperación Internacional con Cursos Bilingües)**. El logro de los primeros 10 años lo presentamos en la publicación “Pierwsze dziesięciolecie Gimnazjum Publiczne nr 2 w Wieprzu w latach 1999 - 2008” / “Los primeros diez años. Instituto Público Escolar Número 2 en Wieprz en 1999 – 2008” (**Żywiec – Wieprz 2009, ISBN 978-83-929205-0-2**). En este libro queremos presentar nuestros éxitos y logros de los siguientes cinco años.

Gimnazjum Publiczne nr 2 w Wieprzu (Instituto Público Escolar Número 2 en Wieprz) fue inaugurado en el año 1999, después de haber puesto en ejecución la nueva reforma educativa. El día 9 de abril 1999 el **Directivo Municipal** nombró a Wiesław Jakubiec director del recién creado instituto escolar, quien ha desempeñado su cargo hasta el momento presente. Durante los siguientes años, los profesores del colegio iniciaron varias empresas que, organizadas cada año, ya forman parte de la tradición del colegio. Una de las fiestas más importantes es la ceremonia de juramento de los alumnos del curso primero. La celebración tiene lugar a finales de septiembre o en el principio de octubre.

Cada año en el colegio se organizan “**Los días de profiláctica**“, durante los cuales los alumnos tienen la oportunidad de participar en las lecciones preparadas por especialistas y terapeutas que en su trabajo

encuentran gente con problemas sociales y con diferentes adicciones (Coordinadora: Małgorzata Zawada). En los años 2009 – 2013 nuestro colegio fue visitado, entre otros, por los curas Józef Walusiak, Zbigniew Mizia, Andrzej Wołpiuk – representando al Centro de Adicciones para los jóvenes "Nadzieja" en Bielsko – Biała; la psicóloga Grażyna Wiercigroch; los funcionarios de policía Paweł Roczyna, Jacek Szpak, Mirosława Gruszka; los misioneros Stanisław Chowaniec, Kazimierz Chowaniec; la curadora Danuta Kubica; Maciej Gibas.

Con profiláctica también está relacionado un programa que se inició el día 12 de diciembre de 2002, y que después se ha realizado cada año, " Bądźmy wrażliwi na innych" ("Que seamos sensibles a los otros"). La autora del programa es Jolanta Kuś. Su objetivo principal es educar a los jóvenes para que conozcan los primeros auxilios en las emergencias, las reglas de actuación en las emergencias, los hábitos de higiene y de un estilo saludable de vida y también la profiláctica de las adicciones. Entre los elementos permanentes del programa destacamos las conferencias y presentaciones preparadas por los especialistas – representantes del Cuerpo Nacional de Bomberos, Policía, Guardia Fronteriza, servicio médico, enfermero, etc.

Otro elemento habitual de profiláctica desde el año 2008 es el programa "Trzymaj formę" ("Que estén en forma") – coordinadora Jolanta Kuś. Durante la realización de este programa, los alumnos tienen la oportunidad de conocer la cultura de diferentes países europeos presentando bailes, comidas, monumentos y deportes típicos de los países.

Cada año los jóvenes participan en actos solemnes y celebraciones organizadas con motivo de las fiestas nacionales (11 de noviembre – Aniversario de la Independencia; 3 de mayo – Aniversario de la proclamación de la Constitución – 1791), el principio y el fin del año

escolar, el Día de las Mujeres (8 de marzo) y las fiestas deportivas (el Día de Deporte – a primeros o mediados de junio).

Cada año, el día antes de la entrega de los diplomas de estudios, los alumnos participan en el baile del fin de curso organizado por el Consejo de Padres. Durante los bailes, los alumnos obtienen premios por sus éxitos y los padres obtienen las Cartas de Felicitación. La parte inseparable del baile son las actuaciones artísticas y una fiesta.

Desde abril de 2005 se viene cultivando la buena tradición de organizar peregrinaciones de agradecimiento para los alumnos del tercer curso (Sławomir Kosiński y tutores). Los destinos más populares son el Santuario en Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska, Inwałd, Częstochowa, Gidle, Leśniów, Święta Anna y Cracovia – Łagiewniki.

Uno de los elementos más importantes del colegio son los concursos cíclicos, en los cuales todos los alumnos pueden participar, no solo los más talentosos. En el año 2004/ 2005 se inició un concurso relativo a varias disciplinas de la ciencia “Moja Mała Ojczyzna” (“Mi patria pequeña”; desde el año 2006 “Mi pequeña y gran patria”) – Coordinador: Przemysław Dyrłaga. El motivo principal del concurso es promover entre los jóvenes el conocimiento de la historia, cultura, naturaleza, geografía y de los problemas de la región.

Conviene mencionar algunas iniciativas que no se han continuado en los años siguientes, pero han sido una parte de la historia del colegio.

Desde el principio, aunque con algunas pausas, en el colegio ha funcionado el teatro escolar “Gim – Art” dirigido por Teresa Biela. En los años 2009–2013 presentaron las siguientes obras de teatro: „Jasełka“ – años 2009, 2010, 2013 (una obra de Navidad); una obra relacionada con profiláctica, „Mur” (“La muralla”) – 2010; “Tylko jeden raz” (“Solo una vez”) – 2013; “Przyjdzie do Ciebie” (“Te visitará”) – 2011; una obra creada como resultado de la cooperación polaco–ucraniana, “Miłość nie zna granic” (“No hay fronteras en el amor”) – 2012; “Boże Narodzenie

XXI wieku” (“Navidad del siglo 21”) – 2012; el cabaret “Z Marylą Rodowicz przez Wieprz” (“Atravesar Wieprz con Maryla Rodowicz”) – 2013. Todas las obras del teatro se representaban para los habitantes del pueblo, y “Miłość nie zna granic” tuvo su gira en Ucrania. Teresa Biela organiza encuentros teatrales con los periodistas de teatro en Cracovia.

En la escuela hay algunas organizaciones. Desde el principio hay una organización de la Cruz Roja Polaca (PCK) (Jolanta Kuś), que promueve un estilo de vida higiénico y saludable. Los miembros de la organización cada año están embarcados en la acción de vender diferentes postales en el marco de la colaboración con la fundación “Pomóż i Ty” (“Tu también puedes ayudar”) y otra acción “Gorączka złota” (“La fiebre del oro”), donde se recauda dinero para objetivos caritativos.

Desde el principio, en la escuela actúa la Organización Turística Escolar (Mtr. Tomasz Juraszek) . Los miembros cada año participant, en primavera y otoño, en los Encuentros Turísticos y Ecológicos “Czyste Góry” (“Montañas Limpias”) (Tomasz Juraszek, Małgorzata Krzuś) y en las excursions, organizadas por la organización turística PTTK de Żywiec, a, por ejemplo, Slovakia, República Checa, Pieniny Montañas, Jura Krakowsko – Częstochowska (una región geográfica entre Cracovia y Częstochowa), Cracovia, Tyniec y Silesia.

Desde el año 2001 en el colegio hay una Organización de Protección de la Naturaleza (Małgorzata Krzuś). Los miembros de la organización participaron en diferentes excursiones educativas relacionadas con ecología y protección de la naturaleza (flora y fauna) en los centros educacionales en Smoleń (17 – 18 de septiembre de 2009), Sobkówka (3-6 de junio de 2012) y en Rajcza – Nickulina (15-19 de octubre de 2013) . Los miembros de la organización participan en

una acción en la que localizan vertederos ilegales en la región del municipio Radziechowy – Wieprz.

En el colegio funciona también la Asociación de Voluntarios (Małgorzata Krzuś, Wiesław Jakubiec) desde el 2005 y todas sus actuaciones están relacionadas con las actividades de la Organización de Protección de la Naturaleza. Los miembros de esa organización se centran en apoyar diferentes acciones caritativas y en propagar la idea de ayuda entre los alumnos. Cada año, los voluntarios forman parte de marchas tituladas: “Razem raźniej” (“Juntos – es mejor”) (septiembre), en “Zaduszki Narodowe” (“El Día Nacional de los Difuntos”) y en “Apel Poległych” (“La lectura de los nombres de los caídos”, para honrarlos) (octubre), que se organizan en la cima de la montaña Matyska. También cada año los miembros ordenan las tumbas olvidadas en el cementario comunal en Wieprz (octubre) y además participan en el reciclado de la materia secundaria.

Desde abril de 2001 en el colegio se publica el periódico “Głos Gimnazjum” (“La voz del Colegio) bajo la dirección de Alina Jakubiec y con ayuda de Natalia Rachwalik. El periódico se publica ocasionalmente y su objetivo principal es informar a los alumnos y a sus padres de todos los acontecimientos escolares importantes. Hasta el fin del año 2013 se han publicado 107 números del periódico, que fue, y sigue siendo, muy popular en el ambiente escolar.

Hay que hacer mención de la página web que ha sido activada desde el año escolar 2000/ 2001 y donde se pueden encontrar las informaciones más importantes relacionadas con actividades realizadas en el ambiente escolar (administradora: Alina Jakubiec). Dirección: www.gimnazjum.konto.pl.

Durante estos quince años, los profesores han sido promotores y coordinadores, o al menos, participantes activos, de multitud de

diferentes iniciativas educativas y culturales de alcance local, regional, nacional e internacional.

No se puede dejar de mencionar un concurso musical que tiene lugar cada año desde 2001 y que se llama “Gminny Konkurs Wokalno – Taneczny “GimPlay – Show” (“Concurso Municipal del Canto y Baile “GimPlay – Show”). La creadora y organizadora del concurso es Alina Jakubiec y, según las reglas del concurso, pueden participar en él los alumnos de enseñanza primaria, de colegios y también de escuelas de párvulos. Durante el concurso– concierto, los participantes tienen la oportunidad de presentar sus talentos vocales, musicales y el sentido del ritmo en bailes.

En el año escolar 2003/ 2004, a iniciativa del director, Wiesław Jakubiec, se ha creado un concurso para escuelas primarias y secundarias cuyo nombre es “Powiatowy Konkurs Informatyczno – Językowy Ikar” (“Concurso Informático y Idiomático de Distrito Ikar”). Los miembros de la Comisión del Concurso para escuelas primarias son: Alina Jakubiec, Jolanta Kuś, Agnieszka Piątek – Tyc, Mateusz Kapała. La Comisión de Concurso para colegios: Wojciech Śleziak – profesor del Instituto Escolar de Enseñanza Secundaria de Maria Konopnicka en Milówka. Los participantes del concurso tienen que dar pruebas de sus aptitudes en el conocimiento de la tecnología informática y en la práctica de competencias idiomáticas en inglés.

Entre las numerosas iniciativas realizadas por los profesores no se puede dejar de mencionar las múltiples excursiones educativas organizadas en el país y a otras partes de Europa.

Si se trata de excursiones nacionales hay que mencionar la excursión a las montañas Pieniny que llevaba por título „Poznajemy florę i faunę Pienińskiego Parku Narodowego“ („Conocemos la flora y fauna del Parque Nacional de Pieniny“), en la que 38 alumnos visitaron el castillo en Niedzica y las ruinas del castillo en Czorsztyn y conocieron la

riqueza de la naturaleza en las montañas Pieniny (Alina Jakubiec, Wiesław Jakubiec, Agnieszka Piątek – Tyc, Barbara Piątek – Matlas). El día 7 de diciembre de 2009, 36 alumnos asistieron al espectáculo en el hielo organizado en Tychy (Teresa Biela, Jolanta Kuś). Los días 6 – 10 de septiembre de 2010, 13 alumnos participaron en la excursión educativa, cultural e histórica, en Pomerania, donde visitaron Bałtów, conocido por el descubrimiento de dinosaurios, Gdańsk, Gdynia, Sopot, Westerplatte y Varsovia. También los días 2 – 9 de junio de 2011, los alumnos de segundo curso fueron a Ustka, donde visitaron la Pomerania polaca

(Teresa Biela, Jolanta Kuś). El día 10 de mayo de 2011, 22 alumnos visitaron el castillo en Pszczyña (Przemysław Dyrłaga) y después de tres días conocieron los monumentos más importantes de Cracovia (Natalia Rachwalik). Los días 19 – 20 de mayo de 2011, 23 alumnos visitaron Varsovia y participaron en el espectáculo „Nędznicy“ („Les miserables“) (Teresa Biela, Natalia Rachwalik). El día 25 de junio de 2012, 31 alumnos de segundo curso realizaron una excursión a la mina de sal en Wieliczka; también visitaron el castillo Lipowiec en Babice y un antiguo pueblo cercano (Magdalena Szczotka y Natalia Rachwalik). Los días 24 – 25 de mayo de 2012, 28 alumnos fueron a Varsovia donde tuvieron oportunidad de visitar el Palacio de Wilanów, el edificio del Parlamento y la televisión, así como de participar en el espectáculo „Skrzypek na dachu“ („El violinista sobre el tejado“) en el Teatro Judío (Teresa Biela, Natalia Rachwalik). Los días 8 – 10 de mayo de 2013, 44 alumnos de los cursos segundo y tercero participaron en la excursión educativa a Wrocław, donde visitaron Ostrów Tumski, Halę Stulecia, Stare Miasto (La Ciudad Vieja), Muzeum Narodowe (El Museo Nacional), Uniwersytet (La Universidad), Ossolineum, el Jardín Botánico y el Zoológico, y también pudieron ver la famosa „Panorama Raławicka“ (una pintura) (Magdalena Szczotka, Natalia Rachwalik, Kamila

Kowalska, Barbara Piątek – Matlas). Los días 13 – 14 de mayo de 2013, los alumnos del primer curso visitaron Wrocław (Teresa Biela, Jolanta Kuś, Barbara Piątek – Matlas).

Hay que mencionar que el día 27 de septiembre de 2011, 45 alumnos participaron en las pruebas físicas realizadas en La Universidad de Silesia (Barbara Piątek – Matlas).

La mayoría de las excursiones fue organizada gracias a la presentación del proyecto **„Szkolna Akademia Wiedzy i Umiejętności“**(„La Academia Escolar del Saber y Poder“) (Coordinador: Wiesław Jakubiec). El proyecto se llevó a cabo desde el 3 de enero de 2011 hasta el 31 de julio de 2012. El proyecto se realizó con arreglo al objetivo IX: El desarrollo de la educación y competencias en el región (traducción – A.P – T.), actividades: 9.1.: ajustar las oportunidades educativas y garantizar una calidad alta de educación: subactividades 9.1.2.: ajustar las oportunidades educativas de los alumnos de los grupos de acceso limitado con el acceso limitado a la educación y disminuir las diferencias en la calidad de la educación. El proyecto fue cofinanciado por el fondo Europejski Fundusz Społeczny en el programa Program Operacyjny Kapitał Ludzki. Para realizar todas las actividades relacionadas con el proyecto se recaudaron 270 mil zloties. Gracias a esa suma el colegio consiguió numerosos materiales didácticos y un equipo electrónico. La temática de las actividades educativas se basó en el diagnóstico de los intereses y las necesidades educativas de los alumnos. Se han realizado 1500 actividades educativas organizadas de acuerdo a 22 grupos temáticos, nueve excursiones nacionales y seis excursiones a los colegios técnicos y empresas modernas. Gracias a ese proyecto el director aceptó la puesta en marcha de la emisora escolar de radio. El grupo teatral, bajo la dirección de Teresa Biela, llegó hasta el final de distrito. La realización

del proyecto fue presentada durante la fiesta solemne el día 28 de junio de 2012.

Una tradición del colegio son los numerosos proyectos internacionales en los que toman parte los alumnos y gracias a los cuales han tenido la oportunidad de conocer la herencia de los países vecinos y buscar las huellas polacas en esos países.

En el periodo 2009 – 2013 se han continuado los contactos con las escuelas ucranianas. En 2009 se llevó a cabo el proyecto „Poznajemy język, historię oraz walory kulturowe naszego regionu“ („Conocemos al idioma, historia y valores culturales de nuestra región“). Durante la primera etapa del proyecto, los días 19 – 22 de mayo de 2009, 13 alumnos de nuestro colegio participaron en las actividades educativas polaco – ucranianas. En esta etapa, los alumnos visitaron Żywiec, Cracovia, el campo de concentración KL Auschwitz – Birkenau en Oświęcim, Krościenko, Zakopane (Wiesław Jakubiec, Małgorzata Krzuś, Tomasz Juraszek). Durante la segunda etapa, los días 28 de septiembre – 8 de octubre 2009, 20 de nuestros alumnos participaron en el desarrollo de talleres histórico – culturales en Ucrania, en el colegio en Kamieniec Podolski. En esta etapa, los alumnos visitaron Lviv, chocim, Czerniowce, Rochaatyń, Buczacz y Okopy Świętej Trójcy (Wiesław Jakubiec, Agnieszka Piątek – Tyc, Tomasz Juraszek).

En el año 2010 se realizó el proyecto titulado: „Tożsamość historyczna a zróżnicowanie językowo – kulturowe wybranych regionów Polski“ („La identidad histórica y las diferencias idiomático-culturales de algunas regiones de Polonia“). Nuestro compañero en el proyecto fue Instituto Escolar Internacional Número 323 de Kiev. Durante la primera fase del proyecto, del 3 al 10 de septiembre de 2010, 18 alumnos de nuestro colegio, junto a los amigos ucranianos, visitaron Kiev, Żywiec,

Bałtów, Gdańsk y Varsovia. En la segunda fase, del 1 al 13 de octubre de 2010, se realizaron las actividades educativas histórico – culturales e idiomáticas en Ucrania, en las que participaron 15 de nuestros alumnos, que visitaron la capital de Ucrania, Kiev, y algunas ciudades en la Península de Crimia: Teodozja, Simferopol, Sewastopol, Livadia, Baktchisaray, Jalta y Cherson (Wiesław Jakubiec, Tomasz Juraszek, Alina Jakubiec, Franciszka Hajdus). La institución que cofinanciaba este proyecto fue Narodowe Centrum Kultury de Varsovia.

Los días 6 – 7 de octubre de 2011, 10 alumnos participaron en el proyecto idiomático – artístico realizado junto al Gimnasio de O. Partytzki de Zhidatchiv. Durante esos talleres los alumnos prepararon el cartel para el Campeonato Europeo de fútbol 2012 y visitaron Lviv (Alina Jakubiec, Franciszka Hajdus).

Desde el 29 de mayo hasta el 5 de junio 2012, 9 alumnos participaron en actividades educativo culturales e idiomáticas en Ucrania durante las que conocieron la historia de la la Península de Crimia. (Wiesław Jakubiec, Małgorzata Krzuś).

Los días 10 – 27 de octubre de 2012, junto a la escuela de Jalta (en la Península de Crimia), se llevó a cabo el proyecto teatral „Miłość nie zna granic“ („No hay fronteras en el amor“). El resultado final del proyecto fue el espectáculo con el mismo título. La obra del teatro contaba la historia de los estereotipos habituales en el difícil, aunque bonito, amor correspondido entre un chico ucraniano y una chica polaca. En el proyecto tomaron parte 12 alumnos de nuestro colegio y de Jalta que, durante la primera etapa del 10 al 18 de octubre, estuvieron preparando el espectáculo bajo la dirección de Teresa Biela y un protagonista – Jerzy Dziedzic en Wieprz y Niedzica, para después presentarlo en la gira que se realizó entre el 19 y el 27 de octubre en cinco ciudades de Ucrania (Kiev, Human, Zaporozhe y otras dos ciudades

de la Península de Crimía). Los participantes del proyecto tuvieron la oportunidad de visitar el nuevo y el viejo Kiev, Połtawę y los jardines „Zofiówki“ de la familia Potocki en Humań, Zaporozże y conocer la rica tradición multicultural de Crimía (Wiesław Jakubiec, Teresa Biela, Franciszka Hajdus, Alina Jakubiec). La institución que cofinanciaba este proyecto fue Narodowe Centrum kultury de Varsovia y el correalizador, nuestra institución cultural local, Gminne Centrum Kultury, Promocji, Turystyki Radziechowy – Wieprz.

El broche final de nuestra cooperación con las escuelas ucranianas fue la invitación al Director de nuestro colegio, Wiesław Jakubiec, y a otros cuatro estudiantes de la Universidad de Silesia en Katowice y de la Academia Técnica y Humanística de Bielsko – Biała, para participar en el Primer Fórum de Jóvenes en Crimía. La invitación fue enviada por el Ministerio de Educación, Ciencia, Juventud y Deporte de la República Autónoma de Crimía. El fórum tuvo lugar desde el 29 de septiembre hasta el 3 de octubre del año 2013. El objetivo principal de este fórum fue compartir el saber, la experiencia y crear ideas nuevas para la cooperación internacional que se desarrollará del año 2014 al 2016. Durante el fórum, el Director fue invitado al Instituto de las Ciencias Sociales de Eupatoria donde presentó su propio programa de prácticas internacionales pedagógicas. Sus concepciones de la realización de „Actividades voluntarias conectadas con el programa de prácticas internacionales pedagógicas para los estudiantes de varias especialidades“ y „La escuela del verano de la cultura y idioma polacos“ fueron recibidas positivamente tanto por los estudiantes como por las autoridades del Instituto. El resultado de la presentación fue la firma de un acuerdo sobre cooperación con nuestro colegio para los años 2013 – 2018. El Director logró también establecer la cooperación con los representantes del turismo local, gracias a la cual para las próximas

vacaciones se ha planeado realizar varias excursiones tituladas:“ Los vacaciones ideales junto al Mar Negro“ .

En el año 2011 el colegio entró en contacto con las escuelas lituanas. Los días 10 – 13 de septiembre de 2011, los alumnos de nuestro colegio participaron en el proyecto titulado “Nuestras tradiciones, pasiones comunes, un donativo de los corazones“. Nuestro compañero en el proyecto fue la escuela secundaria de Julisz Słowacki en Bezdany. Los participantes del proyecto recibieron varias lecciones de inglés y lituano, así como de biología. También visitaron la capital de Lituania, Vilno, el castillo de Troki y, a la vuelta, Varsovia.

En el mismo año, desde el 30 de septiembre hasta el 5 de octubre, 10 alumnos participaron en otro proyecto con Lituania pero llevado a cabo en Polonia (Supraśl – Norte-Este de Polonia). El proyecto lo realizaron las mismas escuelas. El proyecto tuvo su gira en Podlasie (la región noreste de Polonia) y la presentación del programa artístico relacionado con el folklore de los montañeses de Żywiec, habitantes de la región cercana de Vilno. El alcalde de Supraśl, Jarosław Dobrowolski, llevó el patrocinio del proyecto. Los alumnos también pudieron participar en varias excursiones educativas relacionadas con la vida de los Tataros polacos en Kruszyniany y Bohoniki, al mismo tiempo que conocieron la historia y el tiempo presente de la Comunidad Musulmana. (Alina Jakubiec, Franciszka Burczak, Wiesław Jakubiec)

En el año 2012 se siguió manteniendo la cooperación con las escuelas lituanas. Los días 7 – 14 de septiembre, un grupo de ocho alumnos participaron en el proyecto periodístico lituano – polaco con el título „Young journalists have their say“, financiado por Polsko – Litewski Fundusz Wymiany Młodzieży (El fondo de los Intercambios Polaco –

Lituanos), y realizado en Klaipeda. (Wiesław Jakubiec, Kamila Kowalska, Natalia Rachwalik y como el invitado Maciej Gibas)

En el año 2012 el colegio entró en contacto con la escuela St Michael School en Santa Venera en Malta y empezó la puesta en marcha de de varios proyectos de intercambios. Los días 9 – 16 de mayo de 2012 12 alumnos y 2 profesores de Malta visitaron nuestro colegio y, junto a los alumnos y profesores polacos, realizaron el proyecto titulado: „Historical and cultural values of selected regions in the south of Poland“. Durante el desarrollo del proyecto visitaron Cracovia, Żywiec, Zakopane, subieron la montaña Skrzyczne y, en consideración al hecho de que nuestros compañeros representaban a una escuela católica, visitaron también los santuarios más importantes en el region de Żywiec – Jasna Górka en Ślemień, Rychwałd, la iglesia antigua en Gilowice y el gran santuario en Kalwaria Zebrzydowska.(Wiesław Jakubiec).

Desde el 3 hasta el 10 de octubre del año 2012, nuestros alumnos participaron en un proyecto educativo con el titulo : „Historical and cultural values of selected regions in Malta“. En el proyecto participaron 11 alumnos y 4 profesores de nuestro colegio (Wiesław Jakubiec, Alina Jakubiec, Tomasz Juraszek, Mateusz Kapała). Durante la visita, los alumnos y sus profesores conocieron la rica historia de este país viendo los monumentos culturales más antiguos: Valetta, Sliema, Mosta, Marsaskala, Marsaxlokk y Mdina y también la isla Gozo.

Del 4 al 8 de septiembre de 2013, nuestra escuela organizó una visita para un equipo de ocho instructores de skauting de Malta, en la que conocieron Żywiec, el Campo de Concentración nazi de Auschwitz-Birkenau y la Mina de sal de Wieliczka. El resultado de la visita fue la firma de un acuerdo entre la Asociación de Malta y nuestra escuela,

gracias al cual nuestros maestros y jóvenes participarán en muchos proyectos interesantes en Malta.

Gracias a la invitación realizada por el Polsko – Rosyjskie Centrum Dialogu i Porozumienia (El Centro Polaco – Ruso del Diálogo y Acuerdo) de Varsovia, fueron enviados dos representantes de la escuela, Michał Pawlus y Kinga Kręcichwost, junto con el director, Wiesław Jakubiec, para participar en los talleres interculturales que se celebraron en 2013, y se logró establecer contacto con la Escuela Número 216 de Adam Mickiewicz en San Petersburgo en Rusia. El resultado fue un proyecto conjunto titulado „Małe Ojczyzny – z kogo jesteście dumni? Śladami lokalnych bohaterów”. (“Patria pequeña, ¿de quién nos sentimos orgullosos? Los pasos de los héroes locales”), realizado los días 12-22 de mayo de 2013, en el que participaron 10 estudiantes de nuestra escuela y 10 alumnos de San Petersburgo. Los participantes recorrieron más de 4.700 km y visitaron Varsovia, Vilnius, Riga, San Petersburgo, Moscú, Kharkov, Kiev y Lviv. Durante el viaje también se rindió homenaje a los caídos durante La Guerra Mundial II en Katyń, cerca de Smoleńsk, en Bykownia y en „Babi Jar”, cerca de Kiev, el cementerio en Piatihatki y Kharkiv. Los invitados de Rusia también tuvieron la oportunidad de visitar Żywiec, el cementerio de los soldados soviéticos en Żywiec Moszczanica, el ex Campo de Concentración nazi de en Auschwitz-Birkenau en Oświęcim y conocer la rica cultura e historia de Żywiecczyzna.

En este punto también vale mencionar que en 2009, durante las vacaciones, en el marco del proyecto "World Teach", nuestra escuela organizó las actividades llamadas „Angielski na wesoło” („El inglés es divertido”), con un voluntario, Chi Zhang - estudiante en la Universidad de Harvard (EEUU), que durante siete semanas enseñó a los jóvenes interesados. En febrero de 2012, respondiendo a la invitación del director, vino a nuestro colegio el lector Kenan Dervim, un estudiante

de Turquía, que durante cinco días condujo una serie de actividades interesantes con los estudiantes.

Además no se puede dejar de mencionar los dos torneos deportivos realizados como proyectos internacionales. El coordinador fue el director, Wiesław Jakubiec, y la coordinadora, Magdalena Szczotka. Desde el 9 hasta el 12 de mayo de 2011 tuvo lugar el torneo internacional de voleibol, en el que además de nuestra escuela, participaron los alumnos del Gimnasio Número 2 y 3 de Partytzki en Żydaczow (Ucrania), de la escuela N° 9 de Yalta (Crimea), y la Escuela Secundaria de Juliusz Słowacki en Bezdany (Lituania) . A parte de la competición deportiva, los participantes lituanos y ucranianos realizaron una excursión educativa a la República Checa, Austria y Eslovaquia. Ese proyecto fue cofinanciado por nuestra escuela, la Ciudad Żywiec, los patrocinadores locales y El Centro de Cultura, Promoción y Turismo de la comunidad Radziechowy-Wieprz.

Los días 5-8 de mayo de 2013, nuestra escuela fue coorganizadora del II Torneo Internacional de voleibol para niños y niñas. Además de nuestra escuela, participaron en el torneo la Escuela Internacional de UNESCO, Número 323, de Kiev y el St. Michael School de Santa Venera (Malta). El principal organizador de este proyecto fue Stowarzyszenie Centrum Wolontariatu Beskidy (El Centro de los Voluntarios Beskidy), y el proyecto fue financiado conjuntamente por la ciudad de Żywiec.

A parte de los proyectos relacionados con intercambios de los jóvenes, no se puede dejar de mencionar otros proyectos como las excursiones educativas a Italia. El objetivo de estas excursiones era conocer el patrimonio antiguo y la rica historia y cultura de este país. Las organizadoras de las excursiones fueron Teresa Biela, Jolanta Kuś y Małgorzata Zawada. Durante la primera excursión, realizada desde el 31 de mayo hasta al 8 de junio de 2009, los alumnos visitaron Roma, Asís y

Mirabilandia. Durante la segunda, desde el 11 hasta el 17 de junio de 2012, 34 estudiantes conocieron Roma y la ciudad del Vaticano (Basílica de St. Pietro, Coliseo, Forum Romanum, Piazza de Venezia, Piazza Navona, el Panteón, la Fontana di Trevi, El Cuadrado Español), Nettuno (castillo, puerto, Santuario de St. María Goretti), Orvieto (Catedral, Ciudad de los Etruscos), Asís (Basílica), Lavinio en la costa adriática cerca de Rimini y Mirabilandia.

En el año 2013 se inició también la colaboración con el Instituto Europeo y el Instituto Escolar de los Idiomas con cursos bilingües de la Unión Europea de Radom. Desde el 15 hasta el 18 de octubre de 2013, nuestra escuela invitó a un grupo de 12 estudiantes de la escuela mencionada que asistieron a los talleres ecológicos, desarrollados por profesionales, en Rajcza Nickulina y participaron en una excursión a las montañas Hala Lipowska y Rysianka.

Un elemento importante de las actividades de nuestro instituto es la organización del tiempo libre para los alumnos durante de la semana Blanca y en tiempo de vacaciones. Este tipo de actividades fue organizado por primera vez en el año 2004, a través del programa llamado "La Semana Blanca con idea" y continuó en los años siguientes. En el marco de las actividades, los jóvenes participaron en excursiones de un día, juegos, juegos deportivos y actividades en la sala de reuniones. Los niños y jóvenes que participan en las actividades pueden obtener varios premios, regalos y diplomas.

Desde el verano de 2004, la escuela inició otro programa llamado "Los vacaciones con idea", a través del cual se organizan diversas actividades para los niños y los jóvenes. Para el desarrollo del programa se cuenta con la ayuda de los estudiantes que están en contacto con el Centro de los Voluntarios Beskidy (fundado en el 2007).

Durante los vacaciones del año 2011, la Asociación implementó el proyecto titulado „Jałta – kulturowa perła Krymu”("Yalta- la perla cultural de Crimia") en el que, bajo la dirección de cuatro voluntarios, pudieron participar 30 niños de nuestra comunidad. Durante las vacaciones del verano del 2011, en cooperación con GOPS (la Asistencia Social de la Comunidad), en Radziechowy-Wieprz se realizó otro proyecto, desde el 30 de julio hasta el 12 de agosto, bajo el tema „Pożyteczne wakacje – Eupatoria na Krymie – miasto kulturowych różnic”(Las vacaciones provechosas – Eupatoria en Crimia – la ciudad de las diversidades culturales), en el que los voluntarios junto a 27 niños pasaron un tiempo agradable cerca del Mar Negro.

Desde el septiembre de 2012 nuestra escuela ha hecho esfuerzos para obtener el estatus de escuela asociada de la **UNESCO** (Coordinadora: Małgorzata Krzuś), por lo que se han desarrollado varias empresas e iniciativas como: "Ekoszkoly" („Ecoescuelas), en las que se recogen móviles usados (Małgorzata Krzuś), la recolecta de juguetes infantiles para en Hogar para Niños (Kamila Kowalska), los talleres relacionados con la naturaleza, biología, ecología e idiomas (Małgorzata Krzuś), la recogida de ropa por parte de los miembros de PCK (Jolanta Kuś), la colecta de alimentos para animales de los refugios en Żywiec (Małgorzata Krzuś) y la celebración de los días de la Asociación Oriental y Nacional (Wiesław Jakubiec).

El 25 y 26 de octubre de 2013 tuvo lugar en Varsovia la conferencia con motivo del 60º aniversario de las escuelas asociadas de la UNESCO, combinada con los talleres realizados por los instructores de la UNESCO del CentrumInicjatyw (El Centro de las Iniciativas) de Wroclaw. La maestra Małgorzata Krzuś representó a nuestra escuela en la conferencia.

En el mes de septiembre de 2013, nuestra institución cambió su nombre por el de Instituto Público Escolar de Cooperación Internacional con Cursos Bilingües. En nuestra escuela se pueden aprender cuatro idiomas extranjeros, inglés, alemán, español y ruso.

En el actual año escolar, nuestra escuela también participa en el proyecto "Apoyo activo de la formación profesional", implementado por la escuela secundaria Mariscal Józef Piłsudski de Żywiec Moszczanica. Gracias a esta iniciativa los alumnos del tercer curso pueden participar en las reuniones y en los talleres con diversos especialistas que ayudarán a los alumnos a determinar las competencias profesionales y conocer las necesidades y oportunidades de empleo en el mercado laboral de la región. (Coordinadora: Małgorzata Zawada).

Nuestra escuela, como cada escuela, no existe solo por existir, sino para nuestro entorno, ya que los antiguos dijeron que " aprendemos para la vida, no para la escuela ". Todavía nuevas oportunidades y retos nos esperan. Confiamos poder añadir más a nuestra escuela y mejorar con nuevos éxitos y experiencias, continuando con nuestra gran tradición. Con la esperanza en un mañana mejor, miramos hacia el futuro.

Traducción al español - Agnieszka Piątek – Tyc